

第二課 詞選：語譯技巧

班

號姓名：

7 ⑩

補

(一) 武陵春 李清照

停

1 風終於住了 塵土裡帶有落落花的香氣，原來是花兒已經凋謝落盡，

太陽 不早

懶

2 日 高高升起，時間已經晚了，我卻得梳頭妝扮。

依舊

改變

一切

結束完了

3 景物是 人事卻早已全非了，事事事情都已經，

想要傾訴

事事

休

4 欲 話 自己的憂傷心情，還未開口，眼淚卻先流下來。

聽

還不錯

5 聞 說雙溪的春景 尚好，

打算 飄著 一葉

6 我也擬 泛 輕 扁舟。

小船

7 只是 恐怕 雙溪的 舴艋舟，

這麼

8 載不動我 許許多多的憂愁。

第二課 詞選：語譯技巧

班

號姓名：

6 ⑦

補

(一) 南鄉子 登京口北固亭有懷 辛棄疾

哪裡

看見

中原

1 何處 可以望 我的神州故土呢？

2 放眼望去，收入眼底的，滿眼都是美好的風光 在北固樓上。

百

3 從古到今，千古年來，國家興盛衰亡的有多少事呢？

久遠

4 時間漫長 悠悠，

無

5 這些興亡的事不斷消逝在歷史的長河，就像這 不止無 盡的長江水滾滾向東 流去。

千軍萬馬

6 遙想當年那位 年少的孫權，十九歲就統率 萬兜鍪，

占據

不止

7 他 坐斷東南江山對抗敵人，不屈服，抗戰未休。

對

8 天下英雄豪傑 誰是他的 敵手呢？

9 大概只有 曹操和 劉備而已。

像

10 難怪曹操說：生 兒子應當生個 如 孫仲謀孫權一樣出色、有本事的兒子。